

Sitio web “Creceer Bilingüe” en la educación de niños sordos

Susel Sardiñas Piñeiro, Universidad de Ciencias Pedagógicas “Enrique José Varona”, Facultad de Educación Infantil, Estudiante de cuarto año de la carrera: Licenciatura en Educación Logopedia

suselsp@ucpejv.edu.cu

Dr. C. Xiomara Rodríguez Fleitas, Universidad de Ciencias Pedagógicas “Enrique José Varona”, Facultad de Educación Infantil

xiomararf@ucpejv.edu.cu

Recibido enero 2017

Aprobado abril 2017

RESUMEN

En el trabajo de curso, se aborda una temática de gran actualidad en el que se aprovecha las potencialidades de las Tecnologías de la Información y Comunicación (TIC). El objetivo está dirigido a proponer un sitio Web como herramienta informática que contribuya a la educación bilingüe en el proceso educativo de los niños sordos. Esta herramienta interactiva en Plataforma Joomla 3.4.8, se encuentra ubicada en el Portal Varona, de la Universidad de Ciencias Pedagógicas. Se trata de utilizar el ciberespacio como un nuevo escenario que contribuya a elevar la cultura de la profesión en un tema tan sensible que respeta la diversidad lingüística, comunicativa, cognitiva y sociocultural en general de estas personas.

Durante el proceso investigativo se utilizaron métodos del nivel teórico y empírico como: el *análisis documental y analítico- sintético*, el *inductivo-deductivo*, *la modelación*, con el propósito de profundizar en los sustentos teóricos y *la entrevista, la observación y la prueba pedagógica*, para indagar en el problema que se investiga en la práctica pedagógica. En el trabajo se destaca la participación de maestros, logopedas, estudiantes en formación, familias, instructores y niños sordos y se considera su condición bilingüe particular para interactuar con la comunidad sorda y la oyente para el proceso de inclusión educativa y social. Forma parte del proyecto de investigación: concepción pedagógica para la atención educativa a personas sordas e hipoacúsicas

Palabras claves: sitio Web, Portal Varona, educación, sordo, bilingüe.

ABSTRAC

in the pedagogic practice. In the work he/she stands out the participation of teachers, logopedist, students in formation, families, instructors and deaf children and it is considered their condition bilingual matter for interact with the deaf community and the listener for the process of educational and social inclusion. It is part of the investigation project: pedagogic conception for the educational attention to deaf people.

In the course work, a thematic of great present time is approached in the one that takes advantage the potentialities of the Technologies of the Information and Communication (TIC). The objective is directed to propose a place Web like computer tool that it contributes to the bilingual education in the educational process of the deaf children. This interactive tool in Platform Joomla 3.4.8, it is located in the Male Portal, of the University of Pedagogic Sciences. It is to use the cyberspace like a new scenario that it contributes to elevate the culture of the profession in such a sensitive topic that it respects the linguistic, talkative diversity, cognitive and sociocultural in general of these people.

During the investigative process methods of the theoretical and empiric level were used as: the documental and analytic analysis - synthetic, the inductive-deductive one, the mould, with the purpose of deepening in the theoretical sustentances and the interview, the observation and the pedagogic test, to investigate in the problem that is investigated.

Key words: Website, Varona Portal, education, deaf, bilingual

INTRODUCCIÓN

En la actualidad la utilización de las Tecnologías de la Información y las Comunicaciones (TIC) está presente en toda actividad humana y su vertiginoso desarrollo permite introducir su utilización en el sistema educacional, a partir del vínculo de la escuela con la vida y el desarrollo científico-técnico, en el área de atención a las personas con necesidades educativas especiales, las que requieren de ayuda para su inclusión educativa y social. La virtualización, el trabajo colaborativo en red y la aplicación intensiva de estas, constituyen recursos que favorecen la formación de los profesionales de la educación y la interacción con otros de diversos perfiles tanto en el ámbito nacional como internacional.

El desarrollo alcanzado en este campo es muy importante, por eso resulta de gran interés aprovechar los sitios web como herramientas que posibilitan mayor aplicación y fácil utilización para el acceso a la información de manera interactiva, y desde diferentes formatos (texto, imágenes, gráficos, audio, video) lo cual hace más dinámico el proceso de adquisición y procesamiento de la información.

La necesidad de profundizar en la cultura de la profesión en el área de la Educación Infantil como contexto de investigación, a partir de la integración de las carreras de Educación Especial, Preescolar, Primaria y Logopedia, así como por el amplio campo de acción de esta última, se exige de un elevado desarrollo de habilidades pedagógicas profesionales. Las vivencias de la autora en la práctica de familiarización, sistemática, concentrada, laboral e investigativa, la interacción con maestros, logopedas, familias, instructores sordos, intérpretes, la observación de actividades en la atención educativa a los niños sordos y la participación en eventos constituyó una motivación para incursionar en la temática desde el primer año de la carrera.

Los resultados alcanzados en la última década en la educación de las personas sordas, por el proyecto investigativo cubano "Modelo bilingüe", permiten compartir una amplia información sistematizada para la reflexión entre diferentes usuarios que tienen propósitos comunes: mejorar el proceso educativo de los niños sordos.

En la educación de las personas sordas desde la antigüedad hasta nuestros días se han producido cambios significativos a favor de su desarrollo, pero mediante un proceso lento, por la propia incompreensión de su génesis, al no reconocer la diversidad cultural como una realidad ineludible. Las ideas pedagógicas han evolucionado, hacia una notable transformación en la educación de estas personas, con la profundización en las concepciones sociales y antropológicas de la sordera. La lengua de señas se percibe como un recurso y un derecho de las personas sordas en el ámbito internacional.

En contraste con la tradicional concepción patológica de la persona sorda, que presenta dificultades para comunicarse, surge una nueva perspectiva en la que la lengua de señas, como instrumento cultural, de tipo lingüístico y sociocultural a la falta de audición le facilita el acceso a la comunicación y el aprendizaje y lo ubica en una concepción diferente: ser bilingüe particular, con potencialidades para acceder a dos lenguas como mínimo, según el entorno social en que viva. Para la persona sorda la primera lengua es la de señas y la segunda lengua es la que se habla en su país, en Cuba, el español oral y/o escrito.

Este trabajo tiene como antecedentes en el contexto internacional, referido a la educación bilingüe, las investigaciones de Sánchez, C.M. (1990); Kangas, T. S. (1994); Skliar, C. (1995, 1999); Oviedo, A.

(2000, 2001); Peluso, L. (2000); Galcerán, F. (2000); Grosjean, F. (2000); kartchnes, R. C. (2000); Massone, M. I. (2001); Tovar, L. (2000), otros.

En Cuba, son varios los autores que han profundizado en la educación de sordos, entre ellos: Castellanos, R. M. y Rodríguez, X. (2003-2007); Rodríguez, X. (2004-2015); Valenciaga, C. (2003-2015); Acosta, N. (2008); Toledo, L. A. (2008- 2011); Simón, R. (2009-2015); Meneses, M. (2009); Moya, Y. (2014); Fresqued, M. (2015); Rodríguez, X. y Fresqued, M (2015), otros. En las temáticas relacionadas con las tecnologías educativas se han elaborado diccionarios bilingües (2007) y (2009); biblioteca virtual bilingüe Lengua de Señas-Español (2009), diferentes versiones de manuales de lengua de señas cubana (2012, 2013, 2015) y Lombillo, E.H. (2013), con la utilización del video en la primera infancia.

En la atención educativa a las personas sordas se han desarrollado varias investigaciones en el ámbito internacional y nacional. En Cuba, como resultado del proyecto bilingüe y el actual, son insuficientes las investigaciones referidas al empleo de las tecnologías educativas como herramientas para profundizar en esta temática. En este sentido, es necesario ahondar en el intercambio científico a partir de formatos interactivos que potencian la gestión educativa en la especialidad de sordos. Por eso se plantea como **problema científico**: ¿Cómo contribuir a la educación bilingüe en el proceso educativo de los niños sordos?

La educación como fenómeno social históricamente condicionado, tiene una connotación significativa en la formación de la personalidad. En ella, desempeña un papel fundamental la actividad y la comunicación. Se asume que la “educación es todo proceso de influencia, de configuración o de desarrollo del hombre, al mismo tiempo que el efecto de esa influencia, de esa configuración o de ese desarrollo” (Chávez, J.A. y otros, 2005: 8).

En la consideración de estas ideas se ha de reflexionar en torno a la educación de las personas sordas, en la que ha existido una polémica histórica en relación con los métodos, tendencias y/o modelos utilizados para su proceso formativo a partir del respeto a la diversidad lingüística, comunicativa y cultural como lo constituye la lengua de señas, base para el aprendizaje del español como segunda lengua en su modalidad oral y/o escrita.

Al valorar el significado que tiene para las personas sordas una educación bilingüe, la primera reflexión está dirigida al acceso a la cultura universal, por el desarrollo lingüístico y cognitivo en ambas lenguas, la formación de una identidad bilingüe/bicultural, además de tener competencia comunicativa en ambas lenguas, puede interactuar con la comunidad sorda y la oyente. El aprendizaje de la lectura y la escritura es fundamental para la continuidad de estudios. La existencia de aplicaciones

informáticas educativas favorece acceder a temáticas puntuales de gran espacio documental como el sitio Web, se trata de una colección de páginas web relacionadas y comunes a un dominio de Internet o subdominio en la Word. En coherencia con la justificación del problema científico se propone como solución el siguiente **objetivo**: Proponer un sitio Web como herramienta informática que contribuya a la educación bilingüe en el proceso educativo de los niños sordos.

Durante el proceso investigativo se emplearon métodos del nivel **teórico y empírico** como: el *análisis documental* y *analítico-sintético*; con el propósito de profundizar en el estudio bibliográfico y los documentos normativos para la elaboración del marco teórico y la valoración del diagnóstico del problema que se investiga. El *inductivo-deductivo*; con el fin de ahondar en las particularidades de la educación bilingüe en los niños sordos, mediante el empleo de un sitio Web. La *modelación*; para realizar las abstracciones necesarias y conformar las ideas básicas acerca de esta herramienta informática. Entre los métodos empíricos se utilizaron: la entrevista, la observación y la prueba pedagógica, para obtener información acerca del problema que se investiga.

Actualidad científica: La propuesta es actual en tanto contribuye a favorecer el proceso formativo de los niños sordos, con énfasis en la educación bilingüe, mediante una herramienta informática que facilita elevar la cultura de la profesión, orientar a la familia, los instructores sordos y los intérpretes, todos los involucrados en su educación. Responde al proyecto de investigación: Concepción pedagógica para la atención educativa a los niños sordos e hipoacúsicos.

DESARROLLO

La educación bilingüe de los niños sordos. Fundamentos y actualidad.

En la actualidad, se reconoce cada vez con más fuerza la importancia de la educación bilingüe como expresión del respeto a la diversidad lingüística, comunicativa y cultural. El proceso de tránsito hacia la tendencia educativa bilingüe, la que genera un nuevo modelo en el proceso formativo de estas personas, ha de partir de un profundo diálogo entre todos los agentes educativos implicados (Rodríguez, X. 2007)

La referida autora señala que desde su comienzo, tanto en el contexto escolar, familiar como en la propia comunidad sorda, es importante creer en el proyecto, que haya una organización lo más flexible y abierta posible, que responda a las necesidades de los niños y ofrezca espacios de reflexión y formación permanente de los profesionales involucrados, donde se conjuguen los saberes cognitivos, procedimentales y actitudinales para desarrollar las habilidades del hombre de este siglo.

Existen diferentes modelos educativos bilingües, unos considerados más fuertes o débiles. Los primeros, permiten una educación bilingüe/bicultural; los segundos, propician una formación

monolingüe/monocultural, generalmente en el idioma que alcanza mayor poder social. En la medida que la persona sorda interactúa con la comunidad sorda y oyente enriquece sus vivencias y favorece su bienestar social.

Su propósito es la formación de la personalidad de los niños sordos en la que interactúa un sistema de influencias educativas que involucra a la escuela, la familia, la comunidad sorda y la oyente. Se trata de un proceso conscientemente organizado, que integra lo afectivo-motivacional, cognitivo-instrumental, la interpretación y explicación de los aspectos más significativos de la educación de las personas sordas, en función de la satisfacción de sus necesidades y potenciación de su desarrollo.

En la modelación de este proceso hay que considerar que la comunicación y la actividad constituyen la base de la educación. Por eso, se ha de partir del análisis objetivo del comportamiento de las tendencias educativas, sus regularidades y de la caracterización psicopedagógica de los niños y su entorno educativo.

La tendencia bilingüe, en la educación de las personas sordas, significa la asunción de un pensamiento pedagógico que conjugue diferentes condiciones, factores y leyes asociadas al aprendizaje de dos lenguas como mínimo, en la que la primera lengua es la lengua de señas cubana (LSC) de los sordos y la segunda lengua, la que se habla en su país, en nuestro caso, el español. La segunda lengua, es un proceso que se construye paulatinamente, a largo plazo y está condicionado por la competencia comunicativa en la primera lengua para acceder a la lengua escrita u oral, en dependencia de las potencialidades del sujeto. Se sustenta en una visión de la persona sorda basada en sus potencialidades, con un enfoque optimista del desarrollo humano que deriva en estrategias pedagógicas distintas. Centra su atención en el hombre como ser sociolingüístico diferente porque no oye. (Rodríguez, X. 2007).

El bilingüismo constituye una solución de comunicación entre dos comunidades que tienen características diferentes y que deben ser consideradas. Por lo que en todas las situaciones de contacto de lenguas, el bilingüismo es un hecho inevitable. Las personas sordas tienen potencialidades para ofrecerle una educación bilingüe, la que posibilita la interacción entre la comunidad sorda y la oyente.

En este cambio de concepción referido al proceso formativo de las personas sordas ha contribuido la propia comunidad sorda, la que ha tenido un protagonismo gracias a diferentes estudios lingüísticos (Bellugi y Klima, 1979; Kyle y Woll, 1985; Wilbur, 1987; Rodríguez, M.A. (1992), demostrándose que las lenguas de signos o señas son tan completas y ricas como las lenguas orales, con un modo de producción diferente, viso-gestual-espacial. Se proponen diferentes alternativas y matices de organización institucional, de mecanismos didácticos y de objetivos pedagógicos, se emplea la

comunicación aumentativa, la lengua de señas (LS) como propuesta curricular, con fines académicos y la construcción de textos basados en el español como segunda lengua.

La consideración de la LS como un recurso y un derecho de las personas sordas también han favorecido la continuidad de estudios por diferentes niveles educativos, su calidad de vida e inserción social.

En la sistematización de la temática, se plantean los principios de la educación bilingüe en las personas sordas, ellos son: el respeto a la diversidad lingüística y cultural por su condición bilingüe particular como usuario de la LS y el español; el reconocimiento de esta lengua como base para el aprendizaje de una segunda lengua y como derecho de las personas sordas; la consideración de la comunidad sorda como un proceso construido históricamente, con formas y estilos propios como parte de la diversidad social; la relevancia de la educación familiar, escolar y comunitaria, con la implicación de la asociación de sordos como grupos de socialización y la participación directa de los instructores sordos de LS en el contexto escolar y comunitario (Rodríguez, X., 2005).

El bilingüismo presenta dos opciones fundamentales: el simultáneo y el sucesivo según Galcerán, F. (2000). En el primero, el niño sordo desde edades tempranas tiene contacto lingüístico con adultos, coetáneos sordos y oyentes, con el empleo simultáneo de la LS y el español, pero no de manera concurrente, sin embargo, el segundo, tiene dos variantes radicalmente opuestas: la primera, asume la LS como segunda lengua, se inicia con la lengua oral, más difícil para el niño sordo, y la otra, reconoce la LS como primera lengua y base para el aprendizaje del español. Esta última ha tenido mayor aceptación en Suecia, Bélgica, Dinamarca, donde siguieron un proyecto bilingüe coherente en su educación.

El proyecto bilingüe se validó durante ocho años de manera experimental en algunas escuelas de sordos del país, los resultados fueron alentadores en el desarrollo del lenguaje gestual y el acceso al currículo, la profundización en el trabajo con la comprensión lectora y la construcción de textos escritos desde esta tendencia. Por eso, se ha convertido en una política educativa para la continuidad de estudios y la preparación para el vínculo laboral y la inserción social. Se ha puesto énfasis en el empleo de recursos didácticos que favorezcan el proceso de transición de una lengua a la otra para construir una competencia comunicativa bilingüe como máxima aspiración.

Además de realizar un análisis y profundización bibliográfica del tema, así como las posibilidades de aprovechar el desarrollo de las tecnologías de la información y la comunicación, se ha diseñado una página web para sistematizar valiosas experiencias y resultados científicos del proyecto de educación bilingüe en Cuba desde el 2005 al 2012.

También la continuidad del actual proyecto institucional ya referido. Esta herramienta permite conocer la evolución de las ideas pedagógicas en la educación de las personas sordas, revelar el cambio en la política educativa, la que ha transitado de una educación monolingüe a una educación bilingüe, como base para el desarrollo personal y social de la comunidad sorda, lo cual constituye una condición básica para la inclusión educativa. En la misma los beneficiarios tendrán acceso a trabajos extracurriculares, de curso, diploma, tesis de maestrías y de doctorados, artículos publicados, eventos, cuadernos, presentaciones mediante diapositivas, diccionarios, manuales, boletines del Centro de Superación y Desarrollo del Sordo (CENDSOR) y plegables con otras propuestas tecnológicas relacionadas con el proyecto.

El sitio Web como herramienta educativa al servicio de la diversidad social.

La web, se ha convertido junto con el correo electrónico, en el principal caballo de batalla de Internet. Ésta ha dejado de ser una inmensa “biblioteca” de páginas estáticas para convertirse en un servicio que permite acceder a multitud de prestaciones y funciones, así como a infinidad de servicios, programas, entre otros (Mateu, C. 2004:13).

El referido autor, señala que el éxito de la web se basa en dos aspectos fundamentales: el protocolo HTTP y el lenguaje HTML. Uno permite una implementación simple y sencilla del sistema de comunicación para enviar cualquier tipo de ficheros, con la simplificación del funcionamiento del servidor y el otro, proporciona un mecanismo de composición de páginas enlazadas de manera simple y fácil, altamente eficiente y de uso muy simple.

Desde la aparición de la web, distintos “modelos” o prototipos de sitios web fueron siendo predominantes en distintos períodos de tiempo, de acuerdo a las características “comunes” en cada momento se pueden diferenciar tres generaciones de sitios web distintas:

La primera generación; es un modelo basado en páginas estáticas, donde predominaba el uso de texto, links a otros sitios o a otras páginas del mismo sitio y listas con “bullets” para enumerar cosas. Con frecuencia se usaban líneas horizontales “rules” para separar contenidos y las páginas de gran extensión vertical, con gran cantidad de texto, listas y links eran comunes. Si bien no visualizaban de manera atractiva estos sitios estaban enfocados a funcionar en forma veloz y entregar al usuario gran cantidad de información interrelacionada.

La segunda generación; implicó una revolución en lo visual. El concepto fue dominar la presentación de la información. Las páginas visualmente atractivas fueron más populares, el uso abundante de imágenes, animaciones y elementos multimedia se volvió común. Los servicios que ofrecía un sitio fueron factores importantes en la atracción de usuarios, chats, foros de discusión, banners,

contadores y muchas aplicaciones más. La tercera; siguió basada en lo visual, el gran cambio vino en la forma cómo se generaba la información. Las páginas estáticas que dominaban el 100% de los sitios de primera y segunda generación, fueron reemplazadas por páginas dinámicas que el web-server generaba en el momento, se guardaba la información en una base de datos. Facilitaron las aplicaciones interactivas y la información en tiempo real.

El funcionamiento de un Sitio Web es un ejemplo típico de la arquitectura cliente-servidor, en donde múltiples clientes se conectan a un servidor (en algunos casos varios) en forma simultánea. Como en todo esquema cliente-servidor debe existir un protocolo que especifique de qué forma se comunican e intercambian datos el cliente y el servidor, el protocolo utilizado en un sitio web es el protocolo HTTP que funciona “encapsulado” sobre el protocolo TCP/IP. El cliente suele ser un browser, en general Netscape Navigator o Microsoft Explorer. Las webs docentes (websites docentes, espacios web docentes), las páginas web creadas por los profesores para facilitar los procesos de enseñanza y aprendizaje de sus estudiantes y para compartir su experiencia con otros docentes. A menudo incluyen también el currículum del profesor y sus líneas de trabajo. (Marqués, G., 2005).

Según el referido autor, entre los rasgos o atributos que presentan este tipo de sitios se destacan: ser un recurso con fin formativo, permitir la interface atractiva e intuitiva para el usuario, la propuesta de realización de actividades mediante un proceso de aprendizaje activo, la “navegación” con mayor flexibilidad pedagógica, el empleo de materiales con un formato multimedia, entre otros.

Por otra parte, se destacan sus funciones y aportaciones pedagógicas como: reunir en un mismo espacio, y de manera estructurada, información y otros recursos relevantes acerca de un tema que posibilitan una localización rápida; facilitan y mejoran los procesos de enseñanza aprendizaje, en cualquier lugar y momento pueden consultar una información; contribuyen a la reflexión de los usuarios sobre su práctica educativa; difunden las creaciones personales de los maestros e investigadores entre la comunidad educativa: apuntes, materiales multimedia, actividades de aprendizaje, reflexiones pedagógicas, otras.

Para su diseño se asumen los criterios organizativos de Valdés, O (2013):

- Vinculación con el plan de estudio y las tareas específicas relacionadas con el modelo del profesional.
- Relaciones intra e interdisciplinarias para establecer los vínculos entre los contenidos precedentes y los que se van apropiando en el proceso de aprendizaje a partir del ordenamiento lógico de los conocimientos que recibe. También favorece la identificación del fondo bibliográfico y su ubicación específica en el Portal Varona.

- Vinculación con las actividades que realizan en la práctica laboral e investigativa: las actividades planificadas desde los sitios deben orientarse a la profundización de contenidos que el estudiante aplica en su práctica docente y su autopreparación.

Caracterización del estado actual de la educación bilingüe en los que participan en el proceso formativo de los niños sordos.

Para realizar el diagnóstico del problema que se investiga se operacionaliza la variable con sus dimensiones e indicadores. La educación bilingüe en el proceso formativo de los niños sordos se concibe como la enseñanza-aprendizaje de la lengua de señas cubana como primera lengua, y base lingüística para el acceso al español, en su modalidad escrita u oral. Posibilita el desarrollo cognitivo, instrumental y actitudinal para la comunicación y el aprendizaje, en la interacción entre sordos y oyentes.

Se investiga el comportamiento de **tres dimensiones**: cognitiva, instrumental y actitudinal, con sus correspondientes indicadores y descriptores de medida. En la primera se explora: el nivel de conocimiento acerca de la educación bilingüe, de la lengua de señas como sistema lingüístico y de las particularidades de la enseñanza del español como segunda lengua. En la segunda dimensión; se indaga acerca de la aplicación de los conocimientos de la educación bilingüe en diferentes situaciones comunicativas; el empleo de los recursos metodológicos, el aprovechamiento de las vivencias como referentes en el contexto comunicativo y el uso de estrategias de comunicación aumentativas. En la tercera dimensión; se precisa el nivel de disposición por la educación bilingüe, la responsabilidad en el empleo de la ayuda como vía de aprendizaje y la satisfacción por los resultados del proceso formativo de los niños sordos. Los criterios de evaluación son alto, medio y bajo.

Los resultados de las indagaciones empíricas en los participantes: maestros, logopedas, familias, instructores y niños sordos, estudiantes de cuarto año de las carreras de Educación Especial y Logopedia se valoran a continuación:

En la entrevista a maestros los resultados fueron mejores. En la primera dimensión el rango que predominó fue de medio a bajo, en las dimensiones instrumental y actitudinal se mantuvo de medio. Mientras que los resultados en los logopedas seleccionados fueron inferiores. En las dimensiones cognitiva e instrumental los resultados fueron bajos y en la actitudinal de medio. Estos resultados justifican la necesidad de profundizar en el dominio de la temática a favor de la calidad educativa en la formación de los niños sordos.

En la entrevista a las familias los resultados fueron superiores en las tres dimensiones, con evaluación de medio, que también se corresponde con los resultados de sus hijos, quienes en general obtuvieron un rango de medio en la prueba pedagógica aplicada. Por otra parte, los instructores sordos que

laboran en su mayoría con estos niños registraron esta misma evaluación. Resultados que aunque fueron medios evidencian la coherencia e importancia de la educación bilingüe para el desarrollo personal y social de las personas sordas. Además, tienen un vínculo directo con la gestión educativa realizada en esta especialidad para mejorar la calidad de vida de estas personas.

Los estudiantes que se forman en las carreras de Educación Especial y Logopedia en la primera dimensión obtuvieron medio, en la segunda y la tercera, se mantiene en un rango de medio a bajo. Al valorar estos resultados, los que se vinculan con la preparación recibida por el proyecto de investigación bilingüe, sin embargo no se evidencia continuidad en las Didácticas Particulares y en otras asignaturas tanto del currículo básico como propio, que exigen de la profundización en esta especialidad. De ahí la pertinencia de la propuesta para elevar la cultura de la profesión, mediante la diversidad de opciones que tiene la informática educativa.

La valoración del proceso y los resultados del diagnóstico permitió revelar las **fortalezas** siguientes:

- Motivación y disposición de los agentes educativos en la preparación para el tema.
- Dominio de la LSC por algunos agentes educativos que participan en la investigación.
- Reconocimiento del papel de la lengua de señas para la comunicación y el aprendizaje de los niños sordos.

Debilidades:

- Carencias teórico-metodológicas de los agentes educativos en el dominio de la educación bilingüe de los niños sordos.
- Insuficientes recursos didácticos para la educación bilingüe y por el poco aprovechamiento de las vivencias de los niños sordos en diferentes situaciones comunicativas.
- Insuficiente satisfacción por los resultados alcanzados en el proceso formativo de los niños sordos

Diseño del sitio web “Crece bilingüe” en la educación de niños sordos.

En la elaboración del sitio Web se concibió el Sistema de Gestión de Contenidos (CMS) Joomla, software de código abierto, que permite organizar y facilitar la creación de documentos y otros contenidos de modo cooperativo en la red. Se ubica el LOGO en el anexo 1.

En su diseño gráfico se precisa la estructura siguiente: título, justificación (texto), diccionarios y manuales, bibliografía, PPT, noticias, videos, fotografías y enlaces con otros sitios. A continuación se describe el diseño del sitio Web “Crece bilingüe” en la educación de los niños sordos.

Lo primero que se tuvo en cuenta fue la concepción de un diseño elegante, que fomentara la gestión, el tratamiento, el acceso y la distribución de la información antes, durante y después de las prácticas de campo por cualquiera de los usuarios. Que sus principales contenidos pudieran ser portables, para poder trabajarse en cualquier lugar, facilitar la innovación sobre lo existente, que la navegación de la

Web sea sencilla y no exija conocimientos avanzados de uso de Internet / intranet, que los significados de enlaces, íconos y gráficos estén bien claros, con un texto aclarativo.

Sitio Web “Crecer bilingüe”:

Cuando se ACCEDE al sitio lo primero que aparece es la página principal, en la parte superior se destaca el nombre del sitio, posee una barra centrada en posición vertical, donde cada ícono tiene información diferenciada a la que puede acceder el usuario de manera sencilla, acciona el hipervínculo y este lo lleva directo a toda la información que necesite. Estos íconos colocados linealmente con esta organización: educación (todo lo referido al proyecto), cursos, eventos científicos, en un solo ícono: artículos, archivos, documentos, galería de fotos y video, legalidad, culturales (todas las actividades que se han realizado y nuevas convocatorias), sorpresa (se pondrán noticias curiosidades para darle también un carácter lúdico al sitio), también un ícono que destaca el tema de salud. El ícono de ayuda en caso de que el usuario tenga alguna duda de cómo “navegar” en el sitio o de alguna información en particular, en una ubicación centrada en la pantalla principal aparecerá un texto de justificación que argumenta el contenido de este sitio que se visualiza desde que se abre la página principal, además de que poseerá enlaces con otros sitios.

CONCLUSIONES

- Los fundamentos teóricos y metodológicos que sustentan la educación bilingüe en el proceso formativo de los niños sordos se sustentan en la tendencia educativa bilingüe, la que reconoce la diversidad lingüística, cognitiva y comunicativa de estas personas, a partir del empleo de la lengua de señas cubana como primera lengua y base lingüística para aprender el español como segunda lengua, en interacción con los sordos adultos, la familia, la escuela y la comunidad sorda y oyente para su socialización e inclusión.
- En el estado actual de la educación bilingüe en el grupo de estudio, se revelaron insuficiencias en cuanto a las dimensiones cognitiva e instrumental que resultaron bajas y en la actitudinal fueron medios; se distingue la disposición de los participantes, pero se exige de mayor esfuerzo en su preparación para tal empeño.
- El sitio Web que se propone, constituye una herramienta de la informática educativa que favorece elevar la cultura de la profesión en los estudiantes de las carreras de la Educación Infantil, los maestros, la familia, los intérpretes e instructores sordos y todos los involucrados en la educación bilingüe en esta población. Su diseño tiene la particularidad de visualizar los

resultados más significativos de la investigación científica y la práctica pedagógica con niños sordos desde una educación bilingüe.

RECOMENDACIONES

- Continuar profundizando en el diseño del Sitio Web para su aplicación en la práctica educativa con los que participan como agentes y agencias en el proceso educativo de niños sordos.
- Promover el uso de esta herramienta de la informática educativa en la formación del profesional de la Educación Infantil.
- Realizar consulta a usuarios para su seguimiento y evaluación sistemática a partir de la navegabilidad.

BIBLIOGRAFÍA

1. Contreras, C. (2006). "El nuevo portal Web del CSLC". En Portal educativo Colegio Santiago de León de Caracas. Disponible en <http://slc.aldeae.net/slc/contenido/articulo.asp?id=4550> (consultado el 13 de Junio de 2006)
2. Chávez, J. A. et al. (2005) Acercamiento necesario a la pedagogía general. Editorial Pueblo y educación, La Habana.
3. Galcerán, F. (2013) Bilingüismo y biculturalismo en la educación del niño sordo. Concepto, bases que lo sustentan y tendencias actuales. <http://www.sitiodesordos.com.ar/artinteres.htm> (Consulta 22 de octubre del 2013)
4. Gimeno, J. (2001) "Educar y convivir en la cultura global. Las exigencias de la ciudadanía." Madrid, Morata.
5. Grosjean, F. (2013) El derecho del niño sordo a crecer bilingüe. Universidad de Neuchâtel. Suiza. <http://www.difusord.org.htm> (Consulta 2 de abril del 2013)
6. Kartchnes, R. C. (2003). La educación bilingüe para los sordos. Perspectivas teóricas. Universidad Arizona Sur. <http://www.sitiodesordos.com.ar/artiteres.htm> (Consulta (22 de octubre del 2013)
7. Lombillo, E. H. (2013) Concepción pedagógica para la utilización del video en la atención educativa al niño sordo de sexto año de vida. Tesis Doctoral, IPLACC.


8. Marina, J. A et. al: (1999) “El timo de la sociedad de la información”. Educación e Internet. Documentos del 1º Congreso Educación e Internet, Madrid, Santillana.
9. Marqués, P. (2005). “Los portales educativos: ficha para su catalogación y evaluación”. <http://dewey.uab.es/pmarques>. (Visitado en internet 26-04-2005)
10. Massone, M I. (2001). La conversación en lengua de señas. Argentina. Informe presentado al VI Congreso Latinoamericano de educación Bilingüe-Bicultural para sordos. Santiago de Chile (CD ROM, 2001)
11. Mateu, C. (2004) Software libre. Desarrollo de aplicaciones Web. (material realizado por Euro Media.sl, Marzo, primera Edición, Barcelona.
12. Noceda de León, Irma y otros. (2001) Metodología de la Investigación Educativa.. Segunda Parte.. Editorial Pueblo y Educación,
13. Oviedo, A. (2000) Las configuraciones manuales clasificadoras en la lengua de señas colombiana, Revista el Bilingüismo de los sordos. Vol. 1. No. 4. Santa Fe de Bogotá. INSOR.
14. _____(2001) Apuntes para una gramática de la lengua de señas colombiana. Universidad del valle, INSOR. Cali, Colombia.
15. Pérez, L. O. (2009). Diseño e implementación de sitios web docentes para el proceso de enseñanza aprendizaje. (folleto). UCPEJV.
16. Rodríguez, X.(2003). Diagnóstico de la competencia comunicativa bilingüe en escolares sordos. Tesis Doctoral. UCPEJV, La Habana.
17. _____(2005). Una mirada reflexiva hacia el niño sordo. Editorial Pueblo y Educación. La Habana.
18. _____(2007). Modelo cubano de educación bilingüe. Fundamentos y actualidad en el contexto nacional e internacional. Curso Pedagogía’ 2007
19. Rodríguez, X. y Fresqued, M.M. (2015) El desarrollo de habilidades comunicativas en escolares sordos e hipoacúsicos. Editorial Pueblo y Educación. La Habana.
20. Sánchez, C. M. (1990). La increíble y triste historia de la sordera. CEPROSORD. Caracas, Venezuela.
21. Skliar C. et al.(1995). El acceso de los niños sordos al bilingüismo y al biculturalismo. En Revista Infancia y Aprendizaje, Vol.5, No 15 .España.
22. _____(1999). Actualidad de la educación bilingüe para sordos. Procesos y Proyectos Pedagógicos. Primera y segunda parte. Editora Mediacao, Brasil.

23. Skutnabb-Kangas, T. (1994). Linguistic Human rights, a Prerequisite for Bilingualismo. En: Ahlgre, I y Kenneth, H (Eds): Bilingualism in deaf education. Hamburg: Signup prese.
24. Tovar, L. A. (2000). La necesidad de planificar una norma lingüística en lengua de señas para usos académicos. Lengua y Habla. No. 8. 2003-2004. Universidad del Valle, Cali, Colombia.
25. Valdès, O. (2013). El valor de la interactividad en el plan de estudio para el desarrollo de habilidades profesionales. (material de apoyo a la docencia)

ANEXO 1


Crecer bilingüe
Para la educación de niños sordos

Facultad de Educación Infantil



Bienvenidos al Sitio web: "Crecer bilingüe", que se ha diseñado con el propósito de de favorecer el acceso a la educación bilingüe en las personas que participan en el proceso formativo de los niños sordos: la familia, los maestros, logopedas, instructores sordos, intérpretes, directivos, estudiantes en formación de las carreras de la Educación Infantil y especialistas de diversos perfiles, que se ocupan de estos fines.

Esta aplicación de la informática educativa tiene un carácter semipresencial para la formación pedagógica y de educación a distancia o teleformación para todos los interesados. Se trata de utilizar el ciberespacio como un nuevo escenario que contribuya a elevar la cultura de la profesión en un tema tan sensible que respeta la diversidad lingüística, comunicativa, cognitiva y sociocultural en general de las personas sordas.



ANEXO 2

Objetivo: Analizar los documentos normativos relacionados con la educación bilingüe a los niños sordos.

a- Documentos para el análisis:

- 1- Programas y Orientaciones Metodológicas de las asignaturas LSC y Lengua Española a los escolares sordos que cursan segundo grado.
- 2- Documentos normativos de la educación de niños sordos (Líneas de desarrollo de la especialidad)
- 3- Dictámenes de los convenios MINED-ANSOC
- 4- Acuerdo MINED-ANSOC 1994. Aprobación de la LSC en el contexto educativo.

b- Aspectos a considerar en el análisis:

Programas y Orientaciones Metodológicas de las asignaturas LSC y Lengua Española a los escolares sordos que cursan segundo grado:

- Presencia de las dimensiones cognitiva, instrumental y actitudinal en los objetivos y contenidos de los programas.
- Enfoque que se asume en la enseñanza de la lengua en la educación bilingüe.
- Tratamiento metodológico en la enseñanza de la primera y segunda lengua

Documentos normativos de la educación de escolares sordos (Líneas de desarrollo de la especialidad) y Dictámenes de los convenios y acuerdos MINED-ANSOC:

- Principales direcciones de la educación de sordos.
- Enseñanza del español como segunda lengua.
- Relación entre la lengua de señas cubana y el español oral y/o escrito.
- Precisiones sobre el perfeccionamiento de la educación de escolares sordos.

ANEXO 3

Guía de entrevista a maestros y logopedas

Objetivo: Constatar el dominio que tienen los maestros acerca de la educación bilingüe de los niños sordos.

- 1- ¿Qué conoce acerca de la educación bilingüe de los niños sordos?
- 2-¿Cuál es la distinción entre las tendencias educativas bimodalismo y bilingüismo en su educación?
- 3-Acerca de la educación bilingüe en niños sordos diga:
 - a) ¿Qué aspectos metodológicos tiene en cuenta para el trabajo con la segunda lengua en los niños sordos?
 - b) ¿Qué procedimientos y recursos utiliza en la enseñanza del léxico en la educación bilingüe a escolares sordos?
 - c) ¿Cuáles son los sistemas de comunicación aumentativa que más emplea?
- 4- ¿Cómo aprovecha las vivencias de los niños como referentes en el contexto comunicativo?
- 5- ¿Qué valoración le concede a la educación bilingüe en el proceso formativo del niño sordo?
- 6--Mencione las fuentes bibliográficas que considera imprescindible consultar sobre el tema.

Descriptor de medida:

Alto: Si domina los indicadores seleccionados, que revela un profundo conocimiento, desarrollo de habilidades en cuanto al proceder metodológico y se implica desde el punto de vista de la disposición y responsabilidad por los resultados de la educación bilingüe.

Medio: Si domina por los menos el 50% de los indicadores seleccionados, que evidencian un nivel de dominio del tema, tanto en lo cognitivo, procedimental y actitudinal referido a la educación bilingüe.

Bajo: Si domina menos del 50% de los indicadores seleccionados, que evidencian insuficiencias en el nivel de dominio del tema, tanto en lo cognitivo, procedimental y actitudinal referido a la educación bilingüe.

Anexo 4

Guía de entrevista a la familia

Objetivo: Constatar el estado de la preparación de la familia para la educación bilingüe de sus hijos.

- 1- ¿Qué conoce acerca de la educación bilingüe de los niños sordos?
- 2- Utiliza la lengua de señas para comunicarse con su hijo. ¿Qué valor le concede?
- 3- ¿Cómo se comunica con su hijo? Utiliza a la vez la seña y el lenguaje oral?
- 4- Considera importante que su hijo se comunique mediante la lengua de señas y el español oral y/o escrito que se habla en su país. ¿Por qué?
- 5- Se siente satisfecho con la comunicación que emplea su hijo de acuerdo con su nivel académico. ¿Qué sugiere para mejorar su educación bilingüe?

Anexo 5

Guía de entrevista a los estudiantes de las carreras Educación Especial y Logopedia

Objetivo: Constatar el dominio de la educación bilingüe en los niños sordos, en los estudiantes de cuarto año, como parte de su formación inicial en las carreras de Educación Especial y Logopedia.

1. ¿Qué conoce acerca de la educación bilingüe de los niños sordos?
2. ¿Qué papel le concedes al dominio de la lengua de señas como parte de tu formación en la educación bilingüe de los niños sordos?
3. ¿Cómo se enseña el español como segunda lengua a los niños sordos, según tus conocimientos en las Didácticas Particulares?
4. ¿Qué valoración merece la educación bilingüe en el proceso formativo de los niños sordos?
5. ¿Qué sugieres para mejorar tu formación como futuro maestro de Educación Especial o maestro logopeda, en cuanto a la educación bilingüe de los niños sordos?

Anexo 6

Entrevista a instructores sordos de LSC

Objetivo: Constatar el dominio que tienen los instructores sordos de LSC en la educación bilingüe de los niños sordos.

1. ¿Qué conoce acerca de la educación bilingüe de los niños sordos?
2. Consideras que eres un modelo comunicativo para los niños sordos por el dominio que tienes de la LSC. Explica por qué.
3. ¿Qué valor tiene la lengua de señas en la educación del niño sordo?
4. ¿Qué valor tiene el español escrito u oral en la educación del niño sordo?
5. ¿Qué aspectos metodológicos consideras importantes en la educación bilingüe a niños sordos?

NOTA:

Para la aplicación del instrumento es necesaria la participación de un intérprete de LSC

ANEXO 7

Guía de observación a clases de Lengua de Señas y Lengua Española

Objetivo: Constatar el comportamiento de la educación bilingüe de los niños sordos durante la observación a clases de LSC y Lengua Española como segunda lengua en un grupo de segundo grado.

ASPECTOS A OBSERVAR	Alto	Medio	Bajo
Dimensión cognitiva			
1. Nivel de conocimiento acerca de la educación bilingüe			
2. Nivel de dominio de la lengua de señas como sistema lingüístico			
3. Nivel de dominio de las particularidades de la enseñanza del español como segunda lengua.			
Dimensión instrumental			
4. Aplicación de los conocimientos de la educación bilingüe en diferentes situaciones comunicativas			
5. Empleo de los recursos metodológicos.			
6. Aprovechamiento de las vivencias como referentes en el contexto comunicativo.			
7. Uso de estrategias de comunicación aumentativas.			
Dimensión actitudinal			
8. Nivel de disposición por la educación bilingüe.			
9. La responsabilidad en el empleo de la ayuda como vía de aprendizaje.			
10. La satisfacción por los resultados del proceso formativo de los niños sordos.			

Anexo 8

Prueba pedagógica a niños sordos de segundo grado

Objetivo: Comprobar el dominio de la LSC y la Lengua Española en niños de segundo grado de la escuela especial René Vilches, La Habana

La casita de José Martí.

La casa de José Martí está en la calle **Paula** en La Habana Vieja, es de madera, bonita y pequeña.

Tiene el techo de **teja** con dos **balcones** del **tiempo español**.

Los pioneros de segundo grado visitamos la casita de Martí porque ahora es un **museo**.

Allí hay muchas cosas **antiguas** que **pertenecieron** a él y a su familia.

También hay muchas cartas y libros que escribió en esa **época**. ¡Cómo aprendí cosas interesantes, de Martí y de la **Historia de Cuba!**

- 1- Transferir el texto escrito a la LSC.
- 2- ¿De qué trata la lectura?
- 3- Marca con una cruz la respuesta correcta

En el texto se habla de:

- ___ Un paseo
- ___ La casa de José Martí
- ___ Antonio Maceo

- 4- Busca el sinónimo de la palabra que dice cómo eran las cosas que habían en la casita de José Martí.

a) Elabora una oración.



5- Coloca la V si es verdadero y la F si es falso.

La casita de José Martí es antigua porque tiene:

_____ el techo de teja

_____ dos balcones grandes

_____ portal moderno

_____ dos balcones del tiempo español

6- Marca con una X la respuesta correcta.

La casa de José Martí es un Museo porque:

___ tiene cosas antiguas-

___ Pueden vivir otras personas-

___ se conoce de la Historia de Cuba.

___ se conservan cartas de otro tiempo.

7. Comprobar lectura labiofacial sobre el tema (con tarjetas: Martí, Maceo, casita, techo, familia)